

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Salomon ofiarował dwadzieścia dwa tysiące cielców i sto dwadzieścia tysięcy owiec.* W ten sposób poświęcili, król i cały lud, dom Boży, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Salomon ofiarował dwadzieścia dwa tysiące cielców i sto dwadzieścia tysięcy owiec. W ten sposób król wraz z całym ludem poświęcił świątynię Bożą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Salomon złożył w ofierze dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. I tak król i cały lud poświęcili dom Boży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy nabił król Salomon na ofiary wołów dwadzieścia i dwa tysiące, a owiec sto i dwadzieścia tysięcy, gdy poświęcili dom Boży król i wszystek lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Król tedy Salomon zabił na ofiarę wołów dwadzieścia i dwa tysiące, baranów sto i dwadzieścia tysięcy i poświęcił dom Boży, król i wszystek lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Salomon złożył w ofierze dwadzieścia dwa tysiące sztuk większego i sto dwadzieścia tysięcy drobnego bydła. I tak poświęcili dom Boży - król i cały naród.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złożył tedy król Salomon na ofiarę dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec; w ten sposób poświęcili, król i cały lud, świątynię Bożą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A król Salomon złożył w ofierze: dwadzieścia dwa tysiące wołów, sto dwadzieścia tysięcy owiec. Tak król i cały lud poświęcili dom Boży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Salomon ofiarował dwadzieścia dwa tysiące wołów i sto dwadzieścia tysięcy owiec. W ten sposób król i cały lud dokonali poświęcenia domu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Salomon złożył jako ofiarę 22 000 wołów i 120 000 owiec. W ten sposób król wraz z całym ludem dokonali poświęcenia Domu Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон приніс в жертву, двадцять дві тисячі телят і сто двадцять тисяч овець, і повсятив цар і весь нарід божий дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy otwierali Dom Boga, król Salomon zabił na ofiary dwadzieścia dwa tysiące byków i sto dwadzieścia tysięcy owiec król oraz cały lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król Salomon złożył na ofiarę dwadzieścia dwa tysiące sztuk bydła i sto dwadzieścia tysięcy owiec. W ten sposób król i cały lud oddali do użytku dom prawdziwego Boga.

¹⁾ Te wielkie liczby nasuwają myśl o hiperbolicznym lub idiomatycznym ich znaczeniu. Ofiarowanie tylu zwierząt oznaczałoby dwadzieścia ofiar na minutę przez dziesięć godzin dziennie i przez dwanaście dni, <x>140 7:5</x>L.